
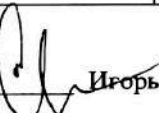



Лицензионный договор № 8-21 г. Санкт-Петербург, «04» августа 2021		License Agreement No. 8-21 Saint-Petersburg, 04 August 2021
<i>Мы, нижеподписавшиеся,</i>		<i>We, the undersigned,</i>
АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО «ОБЩЕСТВО ПАМЯТИ АНТУАНА ДЕ СЕНТ ЭКЗЮПЕРИ И ЕГО ТВОРЧЕСТВА – ФАМИЛЬНАЯ ЛИНИЯ СЕНТ ЭКЗЮПЕРИ - Д'АГЕ» , далее именуемое «Лицензиар», расположенное по адресу Шато д'Аге, Аге, 83700 Сен-Рафаэль, Франция, в лице Директора Оливье д'Аге, действующего на основании Устава, с одной стороны,		SOCIETE POUR L'OEUVRE ET LA MEMOIRE D'ANTOINE DE SAINT EXUPERY - SUCCESSION DE SAINT EXUPERY - D'AGAY, JSC , located at Château d'Agay, Agay, 83700, Saint-Raphaël, France, represented by the Director, Mr. Olivier d'AGAY authorized by the Bylaws, hereinafter the LICENSOR, on the one hand,
Индивидуальный предприниматель Шамраев Игорь Валентинович, далее именуемый «Агент», адрес: Россия, 196602, Санкт- Петербург, г. Пушкин, ул. Гусарская, 6к16, кв. 16, в лице Шамраева Игоря Валентиновича, действующего на основании свидетельства 36№003440068,		Individual entrepreneur Shamraev Igor Valentinovitch, with the principal office at Russia, 196602, Saint-Petersbourg, Ul. Gusarskaya, 6k16, kv. 16, represented by Mr. Shamraev Igor Valentinovitch authorized by the State Certificate 36 n. 003440068, hereinafter the AGENT,
Акционерное общество «Европа Уно Трейд» , в лице Генерального директора Рыбакова Григория Михайловича, действующего на основании Устава, далее именуемое «Лицензиат»,		JSC Europa Uno Trade with the principal office at Europa Uno Trade, represented by Rybakov Gregory, General Director, authorized by the Bylaws, hereinafter the LICENSEE,
заключили настоящий договор (далее – «Договор») о нижеследующем:		hereby agree and enter in this Agreement (hereinafter, the Agreement) as follows:
1.	Вводные положения	Introductory Provisions
1.1	Лицензиар, французская компания с головным офисом, расположенным в Аге (Коммуна Сен Рафаэль–Вар– Франция) было основано правопреемниками Сент- Экзюпери для:	The Licensor, a French company with the principal office located at AGAY (Commune Saint-Rafael – Var–France), was incorporated by the successors and beneficiaries of Saint-Exupéry legacy in order to:
	Обладания и пользования в полном объёме интеллектуальными правами, принадлежащими данной наследственной линии, а именно, исключительными правами, связанными с творчеством Антуана (1900-1944), Симоны (1898-1978), Мари Мадлен (1897-1927) и Марии (1875-1972) де Сент Экзюпери во всех странах, где вышеуказанные права по настоящий момент юридически защищены, иными интеллектуальными, в том числе, неисключительными правами на все их художественные произведения, а также регистрации товарных знаков и знаков обслуживания, основанных	Obtain and exercise the intellectual rights owned by the said successors to the full extent thereof, namely, the sole rights associated with and related to the works by Antoine (1900-1944), Simone (1898- 1978), Marie Madeleine (1897-1927) and Maria (1875-1972) de Saint Exupéry in all countries where the said rights have been protected legally until this time, and any other intellectual rights, including any and all non-exclusive rights, in and to and associated with their artistic works, as well as the registration of the trademarks and service marks associated with and/or related to the titles and/or contents of the above works, either partially or in full, and the use of any and all intellectual rights

	<p>продвижения, анонсирования Продуктов, содержащих Товарные знаки, Лицензиар не возражает, чтобы Лицензиат осуществлял использование следующими способами и в следующих пределах:</p> <p>а) публичный показ Товарных знаков в составе Продуктов, а именно любая демонстрация таких Продуктов, непосредственно либо на экране с помощью любых технических средств в месте, открытом для свободного посещения, или в месте, где присутствует значительное число лиц, не принадлежащих к обычному кругу семьи;</p> <p>б) доведение до всеобщего сведения информации о продуктах Продуктов таким образом, что любое лицо может получить доступ к изображению Продуктов из любого места и в любое время по собственному выбору, а именно размещение изображения Продуктов в сети Интернет, но только на веб-сайтах под доменными именами в зоне «ru».</p>	<p>which contain the Trademarks, the LICENSOR agrees that the LICENSEE makes use of the Trademarks in the manner and to the extent indicated herein below:</p> <p>a) public performance of the Trademarks as part of any Product, i.e. any display of these Products directly or on the screen through the use of any technical appliances in a free public place attended by a considerable number of persons that are not the regular family;</p> <p>b) causing the Products information to be publicly available in such manner that any person can have access to the above Products information from any place and at any time at its sole discretion, i.e. the publication of the Products information on the Internet provided, however, that any such publication shall be limited only to the "ru" zone.</p>
4.	Срок действия лицензий	Term of License
4.1	Лицензии, предусмотренная пп. 3.1 и 3.2 Договора, предоставляется Лицензиату с даты заключения Договора, под которой понимается дата, указанная вверху первой страницы Договора, до «01» сентября 2023 года.	The Licenses stipulated in Section 3.1 и 3.2 hereof shall be granted as of the term of this Agreement (the date on top of the first page of this Agreement) and expire on the "01" of September 2023.
4.2	Лицензиат обязан прекратить производство Продуктов, содержащих Товарные знаки, по истечении срока, указанного в п. 4.1 Договора.	The LICENSEE shall cease the production of the Products which contain the Trademarks after the expiry of the term set forth in Section 4.1 hereof.
4.3	После окончания срока, указанного в п. 4.1 Договора, и в случае досрочного расторжения Договора Лицензиат имеет право в течение трех месяцев произвести распродажу остатков тиражей/партий Продуктов, содержащих Товарные знаки, произведенных до даты окончания срока, указанного в п. 4.1 Договора или до даты расторжения Договора соответственно.	Upon the expiry of the term set forth in Section 4.1 hereof and/or upon early termination of this Agreement, the Licensor may, within three months thereupon, sell out the remaining Products which contain the Trademarks and manufactured prior to the expiry of the term set forth in Section 4.1 hereof and/or the date of early termination of this Agreement, respectively.
5.	Территория	Territory
5.1	Использование Товарных знаков в соответствии с Договором	The use of the Trademarks set forth herein shall be expressly limited by the territory of the following countries: Russia.

	допускается на территории следующих стран: Россия.	
5.2	Реализация Продуктов в соответствии с Договором допускается на территории следующих стран: Россия, Азербайджан, Армения, Беларусь, Грузия, Казахстан, Кыргызстан, Молдова, Таджикистан, Туркмения, Узбекистан, Украина. Лицензиат принимает на себя обязательство не распространять Продукты, содержащие Товарные знаки, за пределами вышеуказанных стран.	Sell of the Products set forth herein shall be expressly limited by the territory of the following countries: Russia, Azerbaijan, Armenia, Belarus, Georgia, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Moldova, Ukraine. The LICENSEE shall not distribute the Products which contain the Trademarks outside the indicated territories.
6.	Информация о правообладании	Copyright Information
6.1	Лицензиат обязуется обеспечить нанесение нижеследующего текста и рисунка в выходных данных всех экземпляров Продуктов и (или) их упаковке: <i>Маленький Принц ® Licensed by POMASE, 2021</i> В случае несоблюдения вышеуказанного требования, Лицензиар и (или) Агент вправе потребовать изъятия из коммерческого оборота Продуктов, не содержащих вышеуказанных выходных данных.	The LICENSEE shall execute the following inscription and drawing in the data-out of all Products and/or package thereof: <i>Маленький Принц ® Licensed by POMASE, 2021</i> Since the event of the breach of the above condition, the LICENSOR and/or AGENT may require withdrawal of any Products not carrying the aforesaid data-out from commercial circulation.
7.	Ограничения использования	Limited Use
7.1	Лицензиат вправе использовать Товарные знаки только в составе Продуктов, исключительно способами, в целях и в пределах, установленных Договором.	The LICENSEE shall use the Trademarks only as part of the Products, and exclusively in the manner and to the extent set forth herein.
7.2	Лицензиат понимает, что он не вправе использовать Товарные знаки способами, прямо не согласованными Лицензиаром или Агентом.	The LICENSEE hereby acknowledges and agrees that they may not use any Trademarks in any other manner not directly set forth by the LICENSOR or the Agent.
7.3	Лицензиат не вправе переуступать или предоставлять третьим лицам полученные по Договору права.	The LICENSEE may not reassign or transfer the rights hereunder to any third party.
7.4.	Лицензиат при использовании Товарных знаков не вправе отступать от характеристик Продуктов, указанных в Бизнес-плане (см. п. 9.1 Договора) или иначе согласованных Лицензиаром или Агентом. Лицензиат при использовании Товарных знаков не вправе отступать от графических, цветовых и иных	The LICENSEE shall use the Trademarks solely pursuant to the express characteristics of the Products set forth in the Business Plan, or set forth by any other deed of the LICENSOR or the Agent. The LICENSEE may not change, alter or otherwise modify any graphic, color and/or other parameters of the design layouts of the Products approved by the LICENSOR

20.	Адреса, реквизиты и подписи сторон и участников	Addresses, Payment Information and Signatures of the Parties and the Participants
20.1	<p>Акционерное общество «ОБЩЕСТВО ПАМЯТИ АНТУАНА ДЕ СЕНТ ЭКЮПЕРИ И ЕГО ТВОРЧЕСТВА – ФАМИЛЬНАЯ ЛИНИЯ СЕНТ-ЭКЮПЕРИ / Д'АГЕ»</p> <p>Юридический адрес: Шато д'Аге, Аге, 83700 Сен-Рафаэль, Франция Почтовый адрес: 57, Бульвар Араго, 75013, Париж, Франция</p> <p>Общество с капиталом 30 489 евро СИРЕ: 3500518500054 ИНН : FR00350051850</p> <p>Расчетный счет в банке HSBCFrance Код банка: 30056 Код отделения: 00625 Номер счета: 06252068527 Код RIB: 84 IBAN FR76 3005 6006 2506 2520 6850 184 BIC CCFRFRPP Адрес банка: HSBC, 10 PLACE DE CATALOGNE 75014 PARIS</p>	<p>SOCIETE POUR L'OEUVRE ET LA MEMOIRE D'ANTOINE DE SAINT EXUPERY - SUCCESSION DE SAINT EXUPERY - D'AGAY, JSC</p> <p>Legal address: Chateau d'Agay, Agay, 83700 Saint-Raphaël, France Location: 57 Boulevard Arago 75013 Paris, France</p> <p>Society with with the stock capital of EURO 30 489 N°SIRET: 3500518500054 N°TVA: FR00350051850 Domiciliation : HSBC France Banc code : 30056 Agency code: 00625 Account number : 06252068527 Code RIB : 06 IBAN FR76 3005 6006 2506 2520 6850 184 BIC CCFRFRPP Banc address: HSBC, 10 PLACE DE CATALOGNE 75014 PARIS</p> <p>STE OEUVRE MEMOIRE ANTOINE ST EXUPERY SUCCESSION ST EXUPERY D'AGAY</p>
<p>Директор/Director OLIVIER D'AGAY / OLIVIER D'AGAY</p> <p>POUR MASE 13 Boulevard Edgar Quinet 75014 Paris SAS au capital de 30 489.80€ SIRET 3500518500082/TVA FR00350051850 SIEGE SOCIAL: CHATEAU D'AGAY 83530 AGAY</p>		
20.2	ИП Шамраев Игорь Валентинович	Individual Entrepreneur I.V. Shamraev

	<p>Адрес: Россия, 196602, Санкт-Петербург, г. Пушкин, ул. Гусарская, 6к16, кв. 16 Адрес регистрации: ул. Артамонова, 15 с. Староживотинное, Рамонский р-н, 396002, Воронежская обл., Россия Тел.: +7 909 937 42 11 E-mail: ishamraev@gmail.com ИНН 362504225733 / ОГРН 312366805900284 P/c: 40802810232250001656 в ФИЛИАЛ «САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ» АО «АЛЬФА-БАНК» К/с: 3010181060000000786 БИК: 044030786</p>	<p>Address: ul. Gusarskaya, 6k16, kv.16, Puchkin, Sankt-Peterbourg, 196602, Russia Registered office: ul. Artamonova, 15s. Starojivotinnoe, Ramonsky r-n, Voronzhskaya obl., 396002, Russia Tel.: +7 909 937 42 11 E-mail: ishamraev@gmail.com TIN 7709801067 /OGRN 312366805900284 O/a: 40802810232250001656 in sub. office "Sankt-Peterburgsky", JSC "Alfa-Bank" C/a: 30101810600000000786 BIC: 044030786</p>
<p>  Игорь В. Шамраев / Igor Shamraev</p>		
20.3	<p>АО «Европа Уно Трейд»</p> <p>Почтовый адрес: 124365, Зеленоград, ул. Заводская, д. 18, стр.9 Юридический адрес: 117105, город Москва, проезд Нагорный, дом 7, строение 1, этаж 1, офис 3107. Банковские реквизиты: ПАО Сбербанк г. Москва ИНН 7728056851 p/c 40702810738300103316 к/с 30101810400000000225 БИК 044525225</p>	<p>JSC "Europa Uno Trade"</p> <p>Location: 117105 Moscow, Nagorhiy driveway, House 7, S. A. Vekshinsky Institute of Vacuum Engineering Legal address: 124365, Zelenograd, Szavodskaya Street, house 18, Building 9 Bank requisites: PJSC Sberbank Moscow TIN 7728056851 O/a: 40702810738300103316 C/a: 30101810400000000225 BIC: 044525225</p>
<p> Генеральный директор/ General director Рыбаков Г.М / Rybakov Gregory</p>		